

# To children's guardians

## お子さんを持つ保護者の皆様へ

### Guide for foreign students to start school Procedures for Entering Japanese Schools

### 外国人のための就学ガイド

### ～日本の学校への入学手続きについて～



[英語版]

#### 【Japanese Elementary and Secondary Education】

Japanese public elementary and secondary schools accept foreign children free of charge if they wish to enter them, and the opportunity of receiving the same education as Japanese students is guaranteed to foreign children.

#### 【日本の小学校・中学校について】

外国人の子供も、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

#### ● The term of elementary and secondary school

Children enter elementary school (shougakkou) in the April following their 6th birthday and study there for six years. After graduating from elementary school, students enter junior high school (chuugakkou) for a further three years.

#### ● 小学校・中学校の就学期間について

日本では、小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

#### ● Tuition and Textbooks

Tuition of public elementary and secondary school is free. Textbooks used in elementary and junior high schools are free of charge. However, you have to pay as to the cost of school lunch and school supplies every month.

#### ● 授業料、教科書について

公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

#### ● Financial Assistance

Financial assistance can be received from the board of education of cities, towns or villages for school supplies and school lunches, if it is determined that there is a need for this

#### ● 就学援助について

経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

#### ● School Subjects

In elementary school, pupils study Japanese (kokugo), social studies (shakai), arithmetic (sansuu), science (rika), living environment studies (seikatsu), music (ongaku), art and handicraft (zuga kousaku), home economics (katei) and physical education (taiiku). Other subjects such as moral education (doutoku), special activities and integrated studies are also taught.

In junior high school, students study Japanese (kokugo), social studies (shakai), mathematics (suugaku), science (rika), music (ongaku), art (bijutsu), physical education (taiiku), technology and home economics (gijutsu katei) and foreign languages (gaikokugo-usually English), etc. Students also study moral education (doutoku), special activities, and integrated studies.

#### ● 学校で学ぶ教科

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語（原則として英語）などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

### ★ PTA Activity

There is a group called the PTA that consists of parents/guardians and teachers. This group offers activities such as "Safety Guidance for Travelling to and from School", etc. The parents' active participation is desirable.

### ★ PTA 活動

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望まれます。

## 【Admission Procedure of entering public elementary and secondary school】

## 【公立の小学校・中学校への入学手続の流れ】

1

Parents/guardians need to go to the alien registration counter to submit a moving-in notification to the municipal office of the municipality where they will move into, and then inform the municipal office and the Board of Education that they want their child to enter the elementary school or junior high school (middle school). "I'd like to put our child in school, please do the procedure."

保護者は、初めに居住する市区町村役場で転入届を申請し、その窓口と教育委員会に、子供の小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。  
「子供を学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

Decide the school and do the procedure.  
(Children's grades are usually determined by their age.)

入学する学校を決めて、手続きをします。  
(原則として、子供の年齢相当の学年に編入されます。)

3

Parents/guardians should go to the school with their child/children to discuss the prospective course of their child's school life with the teachers.  
"At a board of education we did the procedures and we are told to put our child in this school. Please do the admission procedure."

保護者は、子供と一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。  
「教育委員会で手続きをして、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

## A child will have various possibilities in his/her future after he/she graduates from secondary school.

中学校を卒業するといろいろな未来が広がります！

### ● Various courses after graduation from secondary school

In Japan, many students who graduate from Lower Secondary Schools go on to Upper Secondary Schools. Some students go on to Colleges of Technology, Specialized Training College General Courses, Specialized Training College Upper Secondary Courses or get job.

### ● 中学校卒業後の進路

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。

In web page of Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, you find the guide for starting school in 7 languages

文部科学省ホームページでは、7 外国語による詳しい就学案内を公開しています。

Korean, Vietnamese, Chinese, Spanish, Filipino, English, Portuguese

韓国・朝鮮語、ベトナム語、中国語、スペイン語、フィリピン語、英語、ポルトガル語

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a09](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a09)